

“Too Adjective to VP” 構文の 二用法について

小澤悦夫

1. 英語には、次の(1)と(2)のペアに見られるような興味深い構文がある。

(1) Chuck is too honest to take a bribe.

(2) Jim is too willing/ready to take a bribe.

これらは語順と文法構造の点では同一だと言ってよいものであり、(3)で表わすことができる。

(3) NP + be + too + Adjective + to + VP

しかし、この同一のはずの構文が実際には二通りの解釈を許すこともよく知られている。この意味の違いが分かるようにパラフレーズすれば、(1)と(2)はそれぞれ(4)と(5)のようなものになる(以下、(1)を Type I, (2)を Type II と呼ぶことにする)。

(4) Chuck is so honest that he will not take a bribe.

(5) Jim takes a bribe willingly/readily.

ここで(1)と(2)を例としてあげた構文が実際の場面で頻繁に見られることも言うまでもないが、まず実例をいくつかあげておくことにする。(6)は Type I の例であり、実際に使われているものとしてはこのタイプが圧倒的に多いと言ってよいだろう。(7)は Type II の例である。

(6) a. I had not yet been down to the cellar where I was to sleep. I

took a candle with me but was too tired to look around beyond finding a bed, pillow and blanket.

(Tracy Chevalier: *Girl with a Pearl Earring*, 1999)

b. As for me, I was too relieved to dislike him much, at least for the time being. (Stephen King: *The Green Mile*, 1998)

(7) a. We are often too eager to explain away behavior that puzzles us with behavioristic clichés.

(Jeffrey M. Masson: *Dogs Never Lie About Love*, 1997)

b. How marvelous to be back in the dear old place again! It is really too good of you to think of asking me, especially when you've been so poorly – but you are better, are you not?

(Cyril Hare: *An English Murder*, 1951)

Type II のものとしては、(8)に見られるように only と共起するものが多く、(9)に例示したように、all と共起するものも目にすることがある。

(8) a. Biology has usually been only too glad to claim the human female as its slave. (Time, 3/8/99)

b. Ray, it seems, was only too eager to please. (Time, 6/7/76)

c. Some of her gentlemen friends would be only too willing to oblige such a pretty woman with a loan – if she goes the right way about it. (Agatha Christie, “The Veiled Lady”, 1923)

d. He yelled, “It’s fake, I’m an actor, for Christ’s sake. I’m an actor!” Ollie remembered that the man he was about to see was, in fact, an actor. But he’d been a cop for too long a time now, so he immediately barked, “Drop the gun!” which Riganti was only too tickled to do. (Ed McBain: *Romance*, 1995)

e. They were only too happy, various policemen said, to have his

assistance with this particular crime.

(Ian McEwan: *Amsterdam*, 1998)

(9) a. Politicians were all too willing to use and be used by (FBI Director J. Edgar) Hoover. (Newsweek, 9/23/91)

b. George Herbert Walker Bush’s old friends from Midland were all too happy to help his son make his way in politics.

(The Washington Post, 7/29/99)

同じ(3)の構造をもちながら、この構文に(1)と(2)で見られる意味の違いが生じるのは何故なのかを本稿で考えてみたい。

2. (3)の構文に関しては(1)が無標 (unmarked), (2)が有標 (marked) だといっていだろうが、そもそも(1)の構文をどう考えておくかがまず問題となる。Quirk et al. (1985, pp.1140-42) は以下の説明をしている。

(10) One type of comparative construction contains a word or phrase expressing the notion of sufficiency or excess followed by a *to*-infinitive clause of purpose, result, or condition...the most common word for excess is the adverb *too*.

I’m much too tired to go out.

[‘with the result that I won’t go out.’]

...

The negative force of *too* is shown in the use of non-assertive forms.

She’s too old to do any work.

[‘She’s so old that she can’t do any work.’]

She’s too polite to ever say anything like that.”

(3)の構文はここで Quirk et al. (1985) が述べているように、比較構文の一

種なので、段階形容詞 (gradable adjective) だけが現われうることも明らかだろう。つまり、Bolinger (1972) の言う degree words (の内の形容詞)、または Quirk et al. (1985) の言う intensifier で修飾される形容詞だけが使われる、ということである。

- (11) a. I am very/extremely/quite tired.
 b. She is very/not a little/rather polite.
- (12) a. I am too tired to go out today.
 b. She is too polite to contradict her boss.
- (13) a. *Tom is extremely/rather/very male.
 b. *Mary is very/quite/not a little married.
- (14) a. *Tom is too male to do the dishes.
 b. *Mary is too married to go out as often as she likes.

(3) で示した同じ構文で二通りの意味用法が見られるのは、明らかにここに使われる形容詞の性質ゆえだろう。もちろん、“to VP” との意味的整合性が保障されなければならないのも言うまでもない。そのような点を確認しておくために「段階的 / 非段階的形容詞」以外の形容詞分類にも一通り触れておくことにする。

3. 安井他 (1976, pp.113-16) が言うように、自制可能 (+ self-controllable) であれば、その形容詞は非状态的 (non-stative) であり、自制不可能 (- self-controllable) であれば、その形容詞は状态的 (stative) である。ここでのポイントは、本人が意志を働かせて行なえば、その状態が達成可能かどうかにある。両者を区別する代表的な構文は命令文と進行形であり、(15)に見られるように、非状态的形容詞は命令文が可能だが、状态的形容詞はこの構文には使えない。

- (15) a. Boys, be ambitious. / Don't be stupid.

- b. *Be tall. / *Be rich.

また, (16)に見られるように, 非状態的形容詞は進行形が可能だが, 状態的形容詞は非文法的になる。

- (16) a. John is being careful/foolish.

- b. *Tom is being tall/rich.

Type I と Type II の相違が, 状態的／非状態的の区別と関係があるか, という点について, これまで見てきた例文を基にした以下の文を参照されたい。

- (17) a. Be honest. [non-stative / Type I]
 b. *Be willing to take a bribe. [stative / Type II]
 c. *Be tired. [stative / Type I]
 d. *Be eager to please. [stative / Type II]
 e. *Be tickled to do as he tells you to. [stative / Type II]
 f. Be happy. [stative / Type I]
 g. *Be happy to help your mother. [stative / Type II]

必ずしも Type I/Type II の区別と状態的／非状態的の区別が一致するわけではないことが分かる。

安井他 (1976, pp115-16) は, 非状態的形容詞として abusive から witty まで89語をあげているが, このなかには多くの Type I に属すものと, 少数の Type II に属すもの (good, kind, nice,...) が含まれている。

- (18) a. You are too good/kind/nice. (= very ~)
 b. *You are too adorable/clever/vain/wicked. (= very ~)

このことから, Type I/Type II と状態的／非状態的との区別は必ずしも一致しないということが分かる。

4. 次に安藤 (2005, pp.482-85) も述べている「恒常的 (permanent) / 一時的 (temporary)」という分類がある。限定用法の形容詞は, 通例, 主要語の「恒

常的な特徴」を表わすが、叙述用法の形容詞は通例、主要語の「一時的な特徴」を表わす。

(19) a. I like hot tea. [恒常的]

b. I like tea hot. [一時的]

主要語の属性 (attribute) を示す形容詞は、限定的にも叙述的にも使用できるのではないかと、この疑問もわくかもしれない。次はその例である。

(20) a. He is a clever boy.

b. The boy is clever.

しかし、安井他 (1976, p.98) が指摘しているように、(20b)が適切に用いられる文脈は「主語の一時的な状態」が問題となっている場合である。

(21) a. Who can read this riddle?

(22) a. Oh, John is clever enough (to do it).

b. ?Oh, John is a clever boy.

(3)の構文に現われる形容詞は叙述形容詞であるから、当然に主要語の一時的な状態を表わすものである。つまり、(3)の不定詞の部分 (to VP) が表わす状況に対して主要語 (実質的には主語) が一時的に関わっていることを意味している。

5. 安井 (2003) が「性質形容詞 (descriptive adjective)」と「分類形容詞 (classifying adjective)」と呼び、Halliday (1994, pp.184-86) が epithet (対象物の客観的な性質または対象物に対する話し手の主観的態度を表わす形容詞。前者は old, long, blue, fast など。後者は splendid, silly, fantastic など), classifier (中心語の名詞によって指し示される対象物の下位分類に使われる形容詞) と呼んでいる二種類の形容詞を考えれば、(3)の構文に使われる形容詞は分類形容詞(23b)のはずがなく、すべて性質形容詞(23a)である。

(23) a. old, big, long, historic,...

b. electric (train), historical (novel)...

6. また、特に関係のありそうな種類の形容詞としては「感情的形容詞 (emotive adjective)」と「意志的形容詞 (volitional adjective)」がある。Quirk et al. (1985, p.1223, pp.1227-28) では、that 節をとる感情形容詞として次のものがあげられている ((24b)は過去分詞形)。

- (24) a. afraid, angry, ashamed, content, furious, glad, grateful, happy, hopeful, impatient, indignant, jubilant, proud, sad, sorry, thankful
 b. alarmed, amazed, amused, annoyed, astonished, bored, concerned, delighted, depressed, disappointed, distressed, disturbed, fascinated, frightened, horrified, interested, irritated, overjoyed, overwhelmed, perturbed, pleased, puzzled, relieved, shocked, surprised, upset, worried

Declerck (1991, p.483) は、「to 不定詞をとる attitudinal adjective」として、この他に anxious, curious, eager, keen, mad, wild, contented, disgusted, dissatisfied, thrilled, embarrassed, excited, grieved, honoured, infuriated, satisfied をあげている。この中で to 不定詞と共起して Type II の構文に使うことができるか、もしくは単独で Type II の構文に可能なものは glad, grateful, happy, delighted, pleased, thankful などである。

また、Quirk et al. (1985, p.1228) があげている意志的形容詞は以下の通りである ((25b)は過去分詞形)。Declerck (1992, p.483) はこの他に、disinclined と induced をあげている。

- (25) a. able, anxious, apt, certain, due, eager, eligible, fit, free, greedy, hesitant, impotent, keen, liable, likely, loath, powerless, prone, ready, reluctant, sure, unable, welcome, willing, worthy
 b. determined, disposed, fated, inclined, poised, (all) set, unqualified

この中で to 不定詞と共起して Type II の構文に使うことができるか、もしくは単独で Type II の構文に可能なものは anxious, eager, ready, willing くらいである。

もう一つ Quirk et al. (1985, p.1227) があげている形容詞のタイプに「評価的形容詞 (evaluative adjective)」がある。

(26) careful, careless, crazy, foolish, greedy, mad, nice, silly, unwise, wonderful, wrong

同じく、この中で to 不定詞と共起して Type II の構文に使うことができるか、もしくは単独で Type II の構文に可能なものは nice と wonderful くらいである。

7. 以上見てきたところから分かるように、Type II の構文に使用可能な形容詞に共通する特徴としては「一時的な特徴をもった性質形容詞」というくらいしか抽出できない。限定用法の形容詞はすべて一時的な特徴をもっており、分類的形容詞はそもそも(3)の構文には現われないことを考えれば、このような特徴は Type II の説明に役立たないことは明らかである。

「状态的／非状态的」の区別も、「感情的／意志的／評価的」の区別も Type II に現われる形容詞の特徴を説明できないとすれば、別の特徴を探すしかない。ここで、Type II の実例から、どのような形容詞が見出されるかを確認すると、以下のものがある。

(27) anxious, eager, glad, happy, pleased, ready, thankful, tickled, willing

ひとつ気がつくこととして、否定志向 (negative orientation) の形容詞 (否定の接頭辞 un- をもった形容詞を含む) は Type II には使いにくい、ということがある。

(28) a. *John is (only) too embarrassed to take a bribe.

[= John takes a bribe in an embarrassed way.]

b. *I am (only) too unhappy to show you around Tokyo.

[= I will show you around Tokyo unhappily.]

- c. *You are (only) too careless to be a mathematician.

[= You will be a mathematician carelessly.]

「否定志向」という特徴は、幅広く考えればよい。(29)は意志的形容詞の例、また(30)は評価的形容詞の例である (greedy は評価的形容詞でもある)。

(29) a. *He is (only) too greedy. [= very greedy]

b. *You are (only) too hesitant. [= very hesitant]

(30) a. *He is (only) too silly. [= very silly]

b. *You are (only) too unwise. [= very unwise]

ただし、感情的形容詞の場合はそれほど単純ではない。次の例を参照された
い。

(31) a. *I am (only) too annoyed. [= very annoyed. 以下同じ]

b. *I am (only) too indignant.

c. *I am (only) too distressed.

d. ?I am (only) too ashamed.

e. ?I am (only) too disappointed.

f. ?I am (only) too shocked.

g. ?I am (only) too amused.

h. ?I am (only) too fascinated.

i. I am (only) too delighted.

j. I am (only) too grateful.

信頼できるインフォーマントによれば、(31a-c)は完全に不自然であり、(31d-h)はいくらか不自然だが、皮肉を込めて言う場合には容認可能になることもあり、(31i-j)は完全にO.K.であるという微妙な差が存在する。

8. ここで次の文を考えてみよう。

(32) I know my dear countrymen but too well to expect any praise for what I have done. (*The Journal of Townsend Harris*, June 17, 1857)

この文はもちろん Type I に属しており、(10)の説明に従っているものである。英語のパラフレーズと日本語訳は次のようになるだろう。

(33) I know my dear countrymen so well that I cannot expect any praise for what I have done.

(34) a. 私のしたことを誉めてもらおうと思うには私はわが同胞のことをあまりにも知りすぎている。

b. 私はわが同胞のことを知りすぎているので、私がしたことを誉めてもらおうなどとは思わない。

(32)の文から to 不定詞が省略された形を考えると(35)になる。

(35) I know my dear countrymen but too well.

この意味は次のようなものである。

(36) 私はわが同胞のことを知りすぎている。

この意味が(37)のように解釈されるのもごく自然である。

(37) 私はわが同胞のことは実によく知っている。

(35)が(37)の意味に再解釈されるからこそ、自然に(35)の形から(37)の意味に移行できる場合に、たとえば小西(1984, pp.1903-04)が引用している次のいくつかの文法書・語法書の説明が成り立つと思われる。

(38) くだけた口語では肯定文で too を very の意味で用いることもある。

ただし容認度には差が見られる。女性が用いることが多い(*Grammar Book*, p.511; *Leech & Svartvik*, p.103)。

How too nice!

Darling, it's too wonderful to meet you at last.

しばしばうわべを取りつくろった感じを伴う (Evans)。

また、「only too」は口語では特に glad, pleased などの前に置いて very の意味

で用いられる」と述べ、下記の例文をあげている。

- (39) a. She was too interested in other people’s business, and too ready to talk about it with others.
- b. You are just too, too wonderful to give me all this time and attention.

ここで興味深いことは、(39a)の“too interested”は“very interested”の意味にはならないことである。

このような違いを考慮すると、以下のような原則が考えられるかもしれない。

- (40) a. Type II の構文に使うことができる形容詞は、基本的にはプラス志向の感情を表わすものに限られる。
- b. (3)の構文で、to不定詞がある場合でも省略された場合でも、(10)の意味で解釈するのが自然なものは Type I になる（無標）。
- c. (3)の構文で、to不定詞がある場合でも省略された場合でも、“very Adj”の意味で解釈するのが自然なもの、または強調や皮肉の修辞表現として解釈するのが自然なものは Type II になる（有標）。

どのような形容詞がプラス志向の感情を表わすか、とか、“very Adj”の意味で解釈するのが自然かどうか、などという判断には、(38)で指摘されているように、個人差や男女差があるのも当然だと思われる。かなり微妙な判断が要求されようし、実際には慣用的に使われることが多いことも想像される。もしくはレトリカルな表現を試みる場面（小説など）で使われる可能性があることも(40)から推定できる。

8. ここで念のため Type II の実例を再確認しておきたい。(7a-b)では eager と good の例をあげ、(8a-e)では only が修飾するタイプの例として glad, eager,

willing, tickled, happy をあげ, (9a-b)では all too が修飾するタイプの例をあげておいた。これらの例すべてが(40)で述べた基準に従っていることも明らかだろう。

実例を見ると強調の副詞 only が共に使われている例が圧倒的に多い。(41)は glad, (42)は happy, (43)は willing, (44)は anxious (これは、「心配している」の意味ではなく、“willing” “eager”の意味であることに注意), (45)は thankful, (46)は ready, (47)は pleased, (48)は eager の例である。

- (41) a. “If there’s anything I can tell you,” he assured me, “I’ll be only too glad to do it...”

(Dashiell Hammett: *The Continental Op*, 1923)

- b. Before it could progress too far, officers from the New Jersey State Police began to arrive and the Hopewell Police were only too glad to step aside.

(D. Ahlgren & S. Monier: *Crime of the Century*, 1993)

- c. With this brother of him coming, he’ll be only too glad to have us out of the way. (A.A. Milne: *The Red House Mystery*, 1921)

- d. Combat command is the surest road to promotion, and the Army and the Air Force were only too glad to find a new theater for military experimentation.

(Telford Taylor: *Nuremberg and Vietnam, An American Tragedy*, 1970)

- e. I’m sure he’ll be only too glad to help you.

(Robert Barnard: *Death of a Mystery Writer*, 1978)

- (42) a. “If there is anything I can do I shall be only too happy to do it,” said Poirot.

(Agatha Christie, “The Adventure of the Christmas Pudding”,

1923)

- b. In truth, and with the benefit of historical analysis, Lindbergh was simply the public spokesperson for big business, in whose interest he had a personal stake. The airline companies were only too happy to have Colonel Lindbergh leading the charge.

(D. Ahlgren & S. Monier: *Crime of the Century*, 1993)

- c. MacGreger leaned excitedly across the table, only too happy to sort things out for the superintendent.

(Joyce Porter: *Dover and the Claret Tappers*, 1976)

- (43) a. For his part, (CIA Director) Tenet, as we shall see, proved to be only too willing to bend his opinions and surrender his independence when pressured by the White House

(Christopher Scheer et al.: *The Five Biggest Lies Bush Told Us About Iraq*, 2003)

- b. And while he will be the last Little to adopt a sky-is-falling posture, even as the Sox remained seven games behind the Yankees in the American East and dropped to 3 1/2 games behind Anaheim in the wild-card race, the Sox manager warned that the Sox cannot continue to repeat the types of mistakes made last night that he was only too willing to enumerate: popups falling in untouched, double plays unturned, leadoff doubles gone to waste.

(The Boston Globe, 8/19/02)

- c. “..If you hold back anything or tamper with the truth, the consequences may be extremely serious to you.”

“Yes, sir. I see. I’m sure I’m only too willing to tell you anything I can. I’ve never been mixed up with the police —”

(Agatha Christie: *Murder Is Easy*, 1939)

- (44) a. Poirot nodded. “I understand. I hope I have not fatigued you unduly with my questions?”

“Not at all, monsieur. I am only too anxious Paul should know all as soon as possible. (Agatha Christie, “The King of Clubs”, 1923)

- b. Mr. Todhunter protested that he was only too anxious and eager to be sacrificed and did his utmost to produce a suggestion of some value. (Anthony Berkely: *Trial and Error*, 1937)

- (45) a. The outing had been arranged by the hotel and Fernando had been only too thankful to let his party go off without him for once, with the other guests.

(Christianna Brand: *Tour de Force*, 1955)

- b. ...And he was horrid to his own stout son, Theo, who was only too thankful to live away from papa,...

(Christianna Brand, “The Hornet’s Nest”)

- (46) a. He found Bill in the hall and proposed a stroll. Bill was only too ready.

(A.A. Milne: *The Red House Mystery*, 1921)

- b. American sailors mingled with Japanese soldiers and civilians, who showed intense curiosity about every item of American apparel and were only too ready to swap souvenirs and collect signatures on their fans.

(Samuel E. Morrison: “*Old Bruin*”, *Commodore Matthew C. Perry*, 1967)

- c. If Kennedy (= J.F.K., Jr.) preferred the irony of fame to fame itself, the public today was only too ready to embrace him and his wife, in death, as the regular folk they could never be in life.

(The Washington Post, 7/29/99)

- (47) Vanda was only too pleased; she said it increased the difference between us, in case we should ever be seen.

(Christianna Brand: *Tour de Force*, 1955)

- (48) District Attorney John Hume, it appeared, was only too eager to accept the service of a man whose life had been spent in the investigation of murders. (Ellery Queen: *The Tragedy of Z*, 1933)

これらの実例を見ると、(40)の条件に次の条件を付け加える必要があると思われる。

- (40)d. 強調の副詞 (only, but, all) を加えることで Type II の読みを保証することができる。

9. ここで二つの点を確認する必要がある。一つは(40)の条件に合わない例が存在することであり、もう一つはなぜ only などの強めの副詞が加わると Type II の読みが得られやすくなるか、ということである。

数はごく限られているが、最初の例には次のようなものがある。

- (49) a. History never imposed upon him (= the American) the tragedy of the German citizen who was not of noble birth – the need to realize that the great careers, whether of politics or of the army, were only too likely to be closed to him.

(Harold Laski: *The American Democracy*, 1948)

- b. Counterfeit coins and stolen relics indicated a swindle and made it only too apparent that Floyd himself never really believed his *Hussar* theory.

(Clayton Rawson: *The Footprints on the Ceiling*, 1939)

Likely や apparent は明らかに主語の感情を表わしてはいない。しかしこの

二例の場合は、(38)で「しばしばうわべをとりつくろった感じを伴う」と説明されているように、いささか硬く古臭い印象を与えられる。(49a)は硬くて古いレトリックを頻用する Harold Laski であり、(49b)も1939年に書かれたものだからである。(40c)の拡張された用法と考えることができるだろう。

10. Only などの強調の副詞が Type II 構文で果たす役割を考える際には、(35)の意味解釈で(36)から(37)に移行するプロセスをさらに考えてみる必要がある。まず、次の例を見てみよう。

(50) I'm sorry if I've annoyed you by coming here; really, I wouldn't disconcert you fellows for anything. You've been too kind to me, you know very well you have.

(Rex Stout: *The League of Frightened Men*, 1935)

Quirk et al. (1985, p.447) は “It's too kind of you.” の例をあげて、この too は “extremely” の意味だ、と述べており、別の箇所でも「くだけた (informal) スタイルでは very と同義になる」として、“That's too bad.” [= That's very bad] の例をあげている (Quirk et al. 1985, p.787)。Swan (1995²) も、“Oh, that's really too kind of you. Thank you so much.” の例をあげて、くだけた文体では “very” の意味だ、と説明しているが、この too は、もともとは文字通りの意味で使われたと考えることができる。そして、「あまりにも親切すぎる」という表現がある場合、それが使われる文脈には二種類の可能性がある。

(51) a. あまり親切すぎて気味が悪い。

b. あまり親切すぎて恐縮する。

この二種類のうち、(51b)の方が「とても親切だ」の意味に転じることもごく自然な解釈プロセスだろう。同種の例をあげれば、(52)に対する(7b)がある。

(52) Your story is too good to be true.

(7b) How marvelous to be back in the dear old place again! It is really

too good of you to think of asking me, especially when you’ve been so poorly – but you are better, are you not?

(51a)と(52)が Type I に属し、(7b)と(51b)が Type II に属するのも言うを俟たない。後者の意味解釈が生じるのは比喩的転用の一種だと考えられる。

この点をよりはっきりさせるために only (all, but) too によって修飾される形容詞と副詞の場合を考えてみる。まず形容詞の例をあげる。

- (53) a. It is true that I approach such problems with an exact science, a mathematical precision, which seems, alas, only too rare in the new generation of detectives!

(Agatha Christie, “The Disappearance of Mr Davenheim”, 1923)

- b. I gather that he had had one haemorrhage already, and that he knew that another would prove fatal. I tried to dispel these gloomy fears of his, but without avail. Alas, he was only too right!

(Agatha Christie, “The Tragedy at Marsdon Manors”, 1923)

- c. “Unfortunately, impossible as it seems, it is only too true,” continued his lordship.

(Agatha Christie, “The Kidnapped Prime Minister”, 1923)

- d. As the raft dipped and swayed with ripples of the incoming waves, Cockie caught glimpses of the great, red-brown torso, glistening like satin with its only too natural oils.

(Christianna Brand: *Tour de Force*, 1955)

この中で right と true は本来的に段階的形容詞ではなく、正しいか間違っているかの二者択一を表わすものだから、強調の副詞が使われれば、それは単に修辭的に強調されて使われていることになる。Rare や natural がこの意味で使われるのも同じく修辭的な用法だと思われる。(38)で引用されているように、(53)の著者は二人とも女性だということも興味深い。

そして、このような意味では、マイナス志向の形容詞が使えないことも(40)で指摘したとおりである。

- (54) a. *That's only too wrong.
 b. *That's only too untrue.
 c. *That's only too horrible.

Swan (1995²) が次の例をあげて、「only too が very や extremely の意味になるのは硬い表現での申し出や招待を表わすとき」だと述べているのも参考になる。

(55) We shall be only too pleased if you can spend a few days with us.
 申し出や招待を伝えるときにマイナス志向の表現(形容詞)が使えるはずがないのもごく自然なことだからである。

なお次の all too を含む例も同じに考えられる。

- (56) Bush was obsessing over a threat that the intelligence experts considered secondary. Their threat assessment – not heeded by Bush – would prove all too accurate on September 11.

(David Corn: *The Lies of George W. Bush*, 2003)

「きわめて正確だ」とか「あまり正確ではない」とかは言えるが、「正確すぎる」という認識は日常生活ではまず必要ない概念である(円周率の小数点を100桁まで示せば「実用的には余りに正確すぎる」と言えるだろう)。「正確すぎる」という表現が「きわめて正確だ」という意味に修辭的に転化するのも自然の流れと言えるだろう。

このような状況は副詞が only too に修飾されたときにも見られる。以下の例を参照されたい。

- (57) a. “Don’t be too hard on me, Bella. You should understand.”
 “Oh, I understand only too well.”

(Robert Barnard: *Death of a Mystery Writer*, 1978)

- b. “A man doesn’t ship his wife, his stepdaughter, his business associates, and his servants off unless there’s something queer in the wind and he wants privacy. Never did it before, either, see?”
 “I see only too clearly,” retorted Ellery. “No, you’re perfectly justified in that assumption, Inspector.”

(Ellery Queen: *The Egyptian Cross Mystery*, 1932)

- c. Actually, the man had refused. She could picture, only too graphically, what would have happened had he accepted her inane invitation. It had been a narrow escape.

(Ellery Queen: *The House of Brass*, 1968)

たとえば, “I understand too well.” と言うと, 文字通りには「分かりすぎる」の意味になるが, これが「きわめてよく分かる」の意味に転化するのも自然なプロセスだと思われる。ただし, Type I で使われることもありうることは言うまでもない。

- (58) I understand his situation too well to lend him so much money; he is about to go bankrupt.

Type II の意味で使うためには適切な文脈が必要か, または only too という強調形を使う必要がある。単に too を使うだけで Type II の意味にするのは実際にはかなり限られた形容詞が許されるだけであり, さらに適切な文脈が必要となり, その上(38)の引用に見られるように, 容認度には個人差があり, 好みには男女差も見られる。決まり文句としてか, 修辞表現としてかで使うのがこの構文本来の性質ではなかろうか。

(31a-j) で三通りの判断がなされていることを思い出されたい。(31i-j) は(40a) で指定されたプラス志向の形容詞であり, (31a-c) は反対にマイナス志向の形容詞である。興味深いのは(31d-h) だが, 「皮肉」といった修辞表現として可能となるとの判断がされれば Type II として O.K. になることからして, 個

人差が見られはするが、Type II という表現の容認可能性は従来考えられていたよりも広いとみてよい、と思われる。Sinclair (1990, p.97) が次のように言っているのも参考になる。

(59) “Too” cannot be used instead of “very.” Rather than saying “I am too happy to meet you”, you must say “I am very happy to meet you.”

11. 以上見てきたように、表面的には同じ(3)の構文であっても例外的に Type II として使われる場合があることが分かる。この意味で使われる形容詞はある特定の性質をもったグループとしてはくくることができず、一応は(40)の条件を満たす必要があるが、それに加えて個人差や男女差もあり、基本的には慣用的に使われる場合と修辭的に使われる場合があるということである。その点で Type II はあくまで有標の構文だとするのが適当だと思われる。

※本稿の例文チェックを東洋大学教授の Dr. Charles Cabell にお願ひした。記して感謝したい。

References

- Bolinger, Dwight (1972), *Degree Words* (The Hague: Mouton)
 Declerck, Renaat (1991), *A Comprehensive Descriptive grammar of English* (Tokyo: Kaitakusha)
 Halliday, M.A.K. (1994), *An Introduction to Functional Grammar* (London: Edward Arnold)
 Quirk, Randolph, et al. (1985), *A Comprehensive Grammar of the English Language* (London: Longman)
 Sinclair, John (ed.) (1990), *Collins COBUILD English Grammar* (London: Collins)
 Swan, Michael (1995), *Practical English Usage* (Oxford: Oxford U.P.)
 安藤貞雄 (2005) 『現代英文法講義』(東京：開拓社)
 小西友七 (編) (1984) 『英語基本形容詞・副詞辞典』(東京：研究社)
 安井稔 (2003) 「分類の形容詞と分類の副詞について」『英語青年』Vol.148, No.12
 安井稔他 (1976) 『形容詞』(東京：研究社)